Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕No.164

- **Publicação :** Prefeitura de Kosai
- **Edição :** Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka)
  ☎ 053-576-1213
  Fax 053-576-4880
- **Website :**
  https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
- **telefone direto c/intéprete :**
  053-576-2211 **9:00 às 16:30**
  (segunda à sexta)

Dezembro / 2020

※Poderão haver casos de alterações no conteúdo publicado, devido aumento do contágio do novo coronavírus.

As flores de Cosmos encheram o jardim “Mae Muki Batake”com flores coloridas.

秋桜　色鮮やかに咲く　前向き花畑

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Não jogue o lixo no dia que não tem coleta!

収集のない日にごみを出さないで！

No final e início de ano, não realizamos a coleta de lixo e nem de materiais recicláveis.Então, não coloquem o lixo e materiais recicláveis nos postos de coleta durante esse período.Confirmem os dias de coleta que poderão jogar o lixo, no calendário do lixo distribuído na prefeitura de Kosai, Arai Chiiki Center, e outros locais públicos, na website da cidade, ou no aplicativo do lixo.

▼Nesse período não haverá coleta de lixo e materiais recicláveis: 31 /12/ 2020(5ª) à 03/ 01/ 2021(dom)

Programem direitinho o transporte do lixo ao Centro de Controle do Meio Ambiente

ごみの持ち込みは計画的に

No período do final e início de ano, o centro de controle do meio ambiente é muito congestionado. Às vezes poderá esperar por volta de 1 hora. Recomendamos levar antes de 18 de dezembro(6ª) ou depois do dia 5 de janeiro(2ª).

Baixe o aplicativo grátis de separação do lixo pelo QRcode

por iPhone　　por Androiod

2021 Cerimônia da Maioridade

成人式 2021

Será realizado o「Seijin Shiki」(Cerimônia da Maioridade), em homenagem às pessoas que completaram 20 anos de idade.

Por prevenção do contágio do novo coronavírus, será realizada em 2 partes.

▼**quando :** 10 de janeiro de 2021 (dom)

・**1° horário:** 12:30～13:00 (recepção:11:30～)

▼**alvo:** pessoas da região localizada nos distritos das escolas de Arai , Shirasuka e Kosai Chuugakkoo

・**2° horário:**15:00～15:30 (recepção:14:00～)

▼**alvo:**pessoas da região localizada nos distritos das escolas de Washizu e Okasaki Chuugakkoo

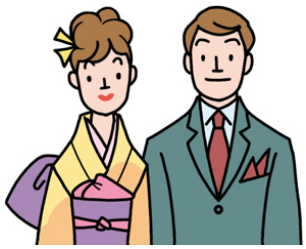
▼**local :** Amenity Plaza Main arena

▼**participantes :** nascidos em 2 de abril de 2000 à 1° de abril de 2001 ※Aos enquadrados, enviamos o aviso. Mesmo os que não receberam, poderão participar.

※As pessoas que moram em outras cidades, também poderão participar. Maiores informações, entrar em contato com o Setor de Educação Social.

▼**Informações :**

Setor de Educação Social
(Shakai Kyooiku-ka)
☎ 053-576-4793
FAX: 053-576-1237



Calendário de Funcionamento dos Órgãos Públicos no feriado de final e início de ano

〔年末年始　市の施設休業のご案内〕

Os Órgãos Públicos e serviços estarão fechados durante o feriado de final e início de ano, conforme o calendário abaixo.
Maiores detalhes, entrar em contato nos respectivos órgãos públicos.　Atenção!!　(✕⇒**Fechado**)

Repartições e Serviços	Dezembro							Janeiro				
	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
	6ª	sab	dom	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	sab	dom	2ª	3ª
Prefeitura ※1		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Sucursal de Arai ※1		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Seibu Shimin Sabisu Center		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Centro de Controle do Meio Ambiente ※2		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Centro de Processamento do Lixo de Kasago ※2		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Hospital Municipal de Kosai ※3		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Centro de Saúde e Assist. Social(Oboto)		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Arai Chiiki Sentaa				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Amenity Plaza					✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕
Centro de Auxílio na Criação Infantil ※4				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Centro de Assistencia do Idoso				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Centro Hatsuratsu				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Biblioteca Central				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Biblioteca de Arai					✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕
Campo Esportivo de Kosai				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Campo Esportivo de Minato				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Ginásio de esportes de Arai e quadra de tenis					✕	✕	✕	✕	✕	✕		✕
Centro Esportivo dos Trabalhadores				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Seibu Chiiki Sentaa				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Hokubu Tamokuteki Center				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Nambu Kouzou Kaizen Center				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Arai Sekisho/Kinokuniya(museu)		✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕		✕	
Komatsurou Machizukuri Kouryuukan(museu)				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
On yado Shirasuka(museu)				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Kaikokan				✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Crematório Municipal						✕		✕				✕
Yasuragien(crematório)								✕				
Coleta de dejectos humanos ※5		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		
Ônibus Kootyan bus		✕	✕		✕	✕	✕	✕	✕	✕		

Atenção!

※1.Trâmites para Registro
Podem dar entrada de registros de casamento, nascimento, óbito e outros, durante o feriado. Entregue para o zelador, na entrada de trás da prefeitura.(Não tem intérprete).Não poderão fazer na sucursal de Arai.

※2.Sobre a coleta do lixo no final e início de ano,vejam na 1ª página do informativo ouno calendário do lixo.

※3.Hospital Kosai Byooin: no feriado, funciona a parte de emergência.

※4.O serviço de cuidados das crianças após o horário escolar estará aberto nos dias 28/dez(2ª) e 04/jan(2ª)

※5.Pedido de coleta dejectos humanos (Ku
A solicitação da coleta será atendida até às 15:00 do dia 24 de dezembro(5ª).(Pedido por telefone)

Site para estudo do idioma japonês voltado aos "estrangeiros residentes no Japão" Ampliando conexões e horizontes através do convívio com o idioma japonês

「生活者としての外国人」のための日本語学習サイト

つながるひろがる　にほんごでのくらし

O governo japonês (Ministério da Cultura) elaborou um site que ensina o idioma japonês.

É gratuito e pode ser usado para aprender o japonês a qualquer momento. As pessoas que não tem tempo de ir até um curso de japonês, poderão aprender sem preocupações.

▼Características do site

①foi elaborado de uma forma que os principiantes em aprender o idioma japonês também possam aprender.

②poderão aprender o japonês para cumprimentar, usar nas compras, no hospital, quando vierem entregas na porta e outros que se usa no cotidiano.

③o site atende aos idiomas em português, espanhol, vietnã, inglês, chinês e japonês.

④é gratuito

⑤não é necessário fazer o cadastro

⑥podem usar pelo computador ou pelo smartphone

▼Modo de uso

Acessar a página Tsunagaru Hirigaru Nihongo deno Kurashi
https://tsunagarujp.bunka.go.jp
ou fazendo a leitura do seguinte QR code

▼Informações: Setor de Atendimento ao Cidadão(Shimin-ka)

☎ 053-576-1213　FAX 053-576-4880

O período de Uso do Vale Compras Premiado 2020 é até o dia 31 de dezembro de 2020.

プレミアム商品券2020 の利用期間は 2020年12月31日までです

O período de uso dos Vales compras Premiados de Kosai do ano 2020, é de 24 de outubro(sab) à 31 de dezembro(5ª) de 2020. Usem durante esse período. Sobre as lojas onde podem usar os vales compras, vejam no Facebook　“Informativo de KOSAI”

Informativo de KOSAI

▼Informações: Setor de Promoção de Indústria e Comércio (Sangyoo Shinkoo-ka)

☎ 053-576-1215　FAX 053-576-1115

Consultas sobre Impostos no Feriado

休日納税相談

Atenderemos às consultas e pagamentos em dinheiro, de Impostos de residência municipal e provincial, de bens imóveis e planejamento urbano, de veículos leves (placa amarela) e comuns (placa branca), taxa de seguro nacional de saúde (Kokumin Hoken), etc.

(Haverá atendimento com intérprete em português.)

▼quando : 20 de dezembro (dom) 9:00 às 12:00

▼local : Setor de Impostos no 1º andar da Prefeitura

▼Informações : Setor de Imposto　(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536　FAX.053-576-1896

Feriados da Prefeitura de Dezembro

12月の市役所のお休み

Fechados aos Sábados e Domingos.

Feriados:　29 de dezembro(3ª) à 3 de janeiro (dom)

※Mais informações veja na página 2

Pagamento dos Impostos no mês de Dezembro

12月の納税

Prazo de pagamento: **4 de janeiro**

❑**Taxa do Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)**

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585　FAX. 053-576-4880

População de Kosai

(dados atuais de 31 de outubro de 2020)

（湖西市の人口（2020年10月31日現在）

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
30,372	28,852	59,224

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
1,965	1,515	3,480

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de estrangeiros dentro do total de habitantes
brasileiros	1,886	54.20%
peruanos	451	12.96%
vietnamitas	357	10.26%
indonésios	247	7.10%
filipinos	208	5,98%
outros	331	-

≪Atendimento≫**Japonês**：segunda～sexta　10:00～15:00 ★ **Português: segunda-feira 12:30～14:30【**☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** tarefas: livro de Kokugo, lápis, borracha e caderno.

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd (atrás da estação de Washizu)　▼**custo :**¥300/aula

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	12	2, 9,16, 23	15:30～17:30
sexta		4,11,18	18:00～19:30
quarta	1	13, 20, 27	15:30～17:30
sexta		15, 22, 29	18:00～19:30

Nihongo Café にほんごカフェ

Vamos estudar japonês, em diálogo simples e fácil de entender.

▼**quando:** ※**domingo**　※comparecer no dia, direto no local

▼**local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	12	13, 20, 27	10:00～12:00
	1	10,17, 24, 31	

＊**Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo**

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談(c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

▼custo: gratuito

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina Tandai

▼trazer : zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, assuntos sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼outros: 45 minutos p/consulta. Reservas até 3 dias antes do dia

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)☎ /FAX: 053-575-2008

(intérprete em português na segunda-feira das 12:30～14:30)

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	12	2	13:30～16:30
domingo		20	10:00～13:00
domingo	1	17	10:00～13:00

※20 de dezembro será aula de como usar o AED e como fazer a separação do lixo.

✂ Plantão do mês de Dezembro 9:00～17:00　12月の休日当直医 ✂

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
6	(dom)	Gotoo Naika Iin (Clínico geral/pediatria)	☎ 053-572-3292
		Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
13	(dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
		Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
20	(dom)	Hikida Kurinikku(Clínico geral/ angiologia/pediatria)	☎ 053-594-8222
		Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
27	(dom)	Itoo Iin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
		Shinmura Iin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-594-0080
30	(quar)	Arai Aoba Kurinikku (Pediatria/ Clínico geral)	☎ 053-594-0044
		Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
31	(quin)	Nakamura Kurinikku (Gastroenterologia/ clínico geral/ cirurgião/ proctologia/ dermatologia/ fisioterapia)	☎ 053-577-5554
		Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/ clínico geral/ alergologia)	☎ 053-594-7311
1/1	(sex)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
		Kurinikku Ida (Clínico geral, cirurgia,gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
1/2	(sab)	Gotoo Naika Iin (Clínico geral/pediatria)	☎ 053-572-3292
		Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
1/3	(dom)	Shinjohara Iin (Clínico geral/ pediatria/ otorrinolaringologia/ dermatologia/ traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
		Haruna Iin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência：Kosai Byooin　☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin　☎ 053-577-2333 (intérprete em português de terça a sábado das 9:00 às 13:00.

＜ CONSULTAS 相談 ＞

EXAME DE AIDS E CONSULTAS

エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼**data e horário**: 6 de dezembro13:00～15:00
17 de dezembro 9:30～11:00

▼**local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar (Chuuen Soogoo Choosha Nishi - kan 1 kai Kenshin Shitsu)〔Iwata-shi Mitsuke 3599-4〕

▼**assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas. ※não tem intérprete em português

▼**informações** : Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center)☎ 0538-37-2253 Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

"HELLO WORK "CONSULTORIA TRABALHISTA PARA ESTRANGEIROS

ハローワークの外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos,seguro desemprego, etc

▼**quando:** terça à sábado (9:30～17:00)
※ Com atendimento em português. (10:00～12:00 e 13:00～17:00)
※29/dez à 3/jan é fechado.

▼**local:** Arai Chiiki Center ▼**custo :** Gratuito

▼**informações:** Shookoo Kankoo-ka ☎ 053-594-0855

＊Atendimento por ordem de chegada. S/reservas. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

CONSULTAS SOBRE NAISHOKU, TRABALHOS EM CASA

内職相談

▼**requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼**data e horário:** terça-feira 9:30～16:30
※29 de dezembro é fechado

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼**informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu)☎ 053-594-0855

CONSULTAS PARA MULHERES

女性相談

A consultora ouve suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼**quando:**1ª, 2ª,3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00～16:00
(faça a sua reserva)

▼**local :** falamos na hora da reserva

▼**Reservas:**setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)
☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

CONSULTAS JURÍDICAS PARA ESTRANGEIROS （外国人のための相談会）

Com consultor estrangeiro ou com intérprete em português em cada consulta.

☆ Associação de Intercâmbio Internacional de Hamamatsu HICE

▼**local:** Hamamatu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1, CREATE Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 **Fax:** 053-458-2197
E-mail: info@hi-hice.jp

＜Espaço de consultas para estrangeiros residentes na região.＞
Consultas do dia-a-dia com consultor estrangeiro
▼**quando :portugues** segunda à domingo 9:00～17:00
espanhol: segunda à sexta 9:00～17:00
domingo: 13:00～17:00

＜Consulta gratuita Jurídica e consultas do cotidiano)
(Fazer a reserva até 3 dias antes)
Advogados ▼**data : 19 de dezembro** (sab)
Despachantes ▼**data : 12 de dezembro** (sab)

☆ Associação de Intercâmbio Internacional de Toyohashi

(Toyohashi-shi Eki Mae Oodoori 2 choome 33-1 Kaihatsu Biru 3º andar ☎ 0532-55-3671)

＜Consultas do dia-a-dia ＞
▼**data e horário :**
Terça e quinta-feira
1º e 3º sábados
e domingos
10:15～17:00

＜ SAÚDE 健康 ＞

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30～17:00 ※quarta-feira 8:30～12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	・Atestado de Gravidez ・Caderneta materno nfantil(p/quem tem) ・zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em agosto de 2020	10/dez (5ª)	9:15～11:00 ※Recepção: 9:00～9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho
	nascidos em setembro de 2020	28/jan (5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em abril de 2020	1/dez(3ª)	9:15～11:30 ※Recepção: 9:00～9:15		・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho ・questionário ・suporte(canguru)
	nascidos em maio de 2020	12/jan(3ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em janeiro de 2020	15/dez(3ª)	9:15～10:30 ※Recepção: 9:00～9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de rosto
	nascidos em fevereiro de 2020	26/jan(3ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em maio de 2019	02/dez(4ª)	13:20～ ※Recepção: 13:00～13:20		・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho ・questionário ・escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em junho de 2019	13/jan(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 4 à 22 de novembro de 2018	14/dez(2ª) ＊	13:20～ ※Recepção: 13:00～13:20		・Caderneta materno-infantil ・questionário ・escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
	nascidos em 23 de novembro à 16 de dezembro de 2018	07/ jan(5ª)			
	nascidos em 17 de dezembro de 2018 à 7 de janeiro de 2019	25/ jan(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em setembro de 2017	16/dez (4ª)	13:20～ ※Recepção: 13:00～13:20		・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho ・questionário ・escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em outubro de 2017	27/jan(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados＊Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	17/dez(5ª) 21/jan(5ª)	※Recepção: 9:30～11:00	Centro de Saúde 2°andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interesssados	segunda à quinta 9:00～15:00 ☆ sexta 13:00～15:00		Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	● Não será mandado nenhum aviso. ● Antes do exame, não dar de comer e beber para a criança. ● A folha de exame da caderneta materno-infantil (Boshi Techoo) deve ser preenchida pelo responsável ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado, poderá estacionar no estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco.				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses e de 3 anos, colsultas de 2 anos(no dia com＊)tem intérprete em português e espanhol.
Se precisar de intérpretes em outras ocasiões, entre em contato com a prefeitura.

☆ **Nos dias 2, 16, 28 à 31 sábados, domingos e feriados não funciona.**

▼**Informações :** Setor de Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shienka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150